



よこはま YOKOHAMA

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <https://www.yokeweb.com/> E-mail: yoke@yoke.or.jp

2020年10月

~

2020年11月

No. 109



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

「Cùng với sự lan rộng lây nhiễm của virus corona, dựa vào sự phán đoán của nhà tổ chức mà có sự kiện đang được đăng tải trên đây có khả năng bị hủy hoặc bị hoãn lại.」

生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆**Tuyển người vào ở khu chung cư do thành phố quản lý**

- 市営住宅入居者募集

Dự kiến tuyển cho 638 căn hộ, theo hình thức bốc thăm. Có điều kiện hạn chế về thu nhập và phân chia theo tuổi tác.

● **Thời gian cấp phát:** Ngày 12/10 ~ 23/10

● **Thông tin đăng kí:**

+ Thông tin chi tiết được ghi rõ trong tài liệu tuyển khảo sẽ được cấp phát tại trung tâm thông báo thị dân uỷ ban thành phố, ban tư vấn giao dịch công chúng thuộc trụ sở hành chính quận hoặc góc dịch vụ hành chính v.v..

+ Có thể xem thông tin trên trang chủ: (từ sau ngày 25/9)

<https://www.yokohama-kousya.or.jp/municipal/>

● **Đối tượng:** Người đăng kí phải là thành nhân (từ 18 tuổi trở lên) đang tại trú hoặc làm việc tại thành phố từ 6 tháng trở lên.

● **Thời hạn đăng kí:** gửi đơn đăng kí chuyên dụng bắt đầu từ ngày 14/10 ~ 23/10

● **Thông tin liên hệ:** よこはましじゅうたくきょうきゅうこうしゃ 横浜市住宅供給公社 しえいじゅうたくか 市営住宅課

Tel: 045-451-7777 Fax: 045-451-7769 (nghỉ làm việc vào thứ bảy chủ nhật, ngày lễ)

◆**Bạn đã nộp bản điều tra dân số xong chưa?**

- こくせいちょうさ 国勢調査 ていしゆつ 提出 す はお済みですか

Trong trường hợp bạn chưa nộp bản điều tra dân số, xin hãy nộp gấp.

Thông tin chi tiết xin xem ở trang:

<https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/yokohamashi/tokei-chosa/portal/kokucho/2020schedule.html>

●Quay số tổng đài: 0570-07-2020 Điện thoại IP : 03-6636-9607

●Ngôn ngữ hỗ trợ:

Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng Nepal, tiếng Filipino, tiếng Indonesia.

◆ ***Kỳ hạn nộp thuế thị dân • thuế tỉnh dân cá nhân năm tài khóa Reiwa thứ 2 (kỳ 3)***

- **令和2年度個人市民税・県民税の納期限 (第3期)**

Thông báo kỳ hạn nộp thuế thị dân • thuế tỉnh dân cá nhân kỳ thứ 3 của năm tài khóa Reiwa thứ 2.

●Kỳ hạn: đến ngày 2/11/2020 (thứ hai)

●Liên hệ: Ban Thuế vụ thuộc Cục Tài chính hoặc Ban Thuế vụ thuộc Toà hành chính Quận nơi sinh sống. (居住区の区役所税務課か財政局税務課)

Tel: 045-671-2253 Fax: 045-641-2775 (nghỉ làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

◆ ***Tuyển giáo viên người nước ngoài cho trường tiểu học của thành phố (giáo viên bán thời gian áp dụng luật của điều 2 khoản 22 của luật công nhân viên chức địa phương)***

- **市立小学校 外国人講師募集 (会計年度任用職員)**

Tuyển giáo viên người nước ngoài sử dụng tiếng Anh để dạy về văn hóa của nước mình cho học sinh trường tiểu học.

●Điều kiện dự tuyển:

+Có thể nói được tiếng Anh và tiếng Nhật ở trình độ giao tiếp thông thường (bao gồm người nước ngoài đã chuyển sang quốc tịch Nhật). Hình thức tuyển khảo

+(Trong khả năng có thể) Là người nước ngoài đã tốt nghiệp đại học hoặc có trình độ tương đương trở lên, người có tư cách lưu trú và không bị hạn chế làm việc.

●Thông tin chi tiết: Xin xem ở trang chủ của thành phố Yokohama từ sau ngày 1/10/2020

●Phương pháp xin tuyển: Cho đơn xin, các giấy tờ yêu cầu và phong bì gửi trả có dán tem 84 Yên vào phong bì và gửi tới Phòng Kế hoạch trường tiểu trung học Văn phòng Ban Giáo dục.

Thời gian đăng kí: từ ngày 1/10/2020 (thứ năm) đến hết ngày 13/11/2020 (thứ sáu)

▽Địa chỉ gửi đến:

〒231-0005

よこはましなかくほんちょう

横浜市中区本町6-50-10

きょういくいいんかい

教育委員会事務局

しょうちゅうがっこうきかくか

小中学校企画課

Tel: 045-671-3588

Fax: 045-664-5499 (nghỉ làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

◆Hội thảo nâng cao nghề nghiệp dành cho nhân tài điều dưỡng mang quốc tịch nước ngoài

- 外国籍介護人材 キャリアアップセミナー

Hội thảo nâng cao nghề nghiệp dành cho nhân tài điều dưỡng mang quốc tịch nước ngoài
Tất cả các nhân viên điều dưỡng mang quốc tịch nước ngoài mà muốn nâng cao tay nghề, tất cả những người mà từ đây về sau muốn làm việc với tư cách nhân viên điều dưỡng nhất định hãy tham gia và cùng nhau học nhé♪

●Nội dung:

Chứng chỉ điều dưỡng và các loại

Phương pháp học để trở thành chuyên viên điều dưỡng

●Thời gian: 13:00~14:00 ngày 6 tháng 10 năm 2020 (thứ ba)

●Lê phí tham gia: Miễn phí

●Hình thức đăng kí và tham gia:

+ Bắt buộc phải đăng kí trước bằng cách gọi điện thoại đến よこはましふくしじぎょうけいえいしゃかい 「横浜市福祉事業経営者会」
theo số 045-846-4649

+ Có thể ra vào tự do và có thông dịch viên

●Số người: Tối đa 20 người

●Địa điểm: tại phòng họp cỡ trung của Hashimoto kominkan (はしもとこうみんかん 橋本公民館 ちゅうかいぎしつ 中会議室)

Địa chỉ: Đi bộ 1 phút từ cổng Bắc của ga Hashimoto tuyến JR hoặc Keio

Về phòng ngừa lây nhiễm vi-rút corona chủng mới (COVID-19)

☆Vì ưu tiên đầu tiên cho sức khỏe và an toàn cho tất cả quý vị tham gia nên chúng tôi thực hiện các đối sách phòng ngừa lây nhiễm:

- ・ Có để sẵn dung dịch khử trùng tay bằng cồn
- ・ Khử trùng hội trường, bàn ghế
- ・ Đo thân nhiệt người tham gia v.v..

☆Về việc tham gia, rất mong quý vị hợp tác các vấn đề sau đây:

- ・ Hãy rửa tay, súc họng trước khi vào hội trường
- ・ Xin hãy đeo khẩu trang
- ・ Xin hãy không tham gia nếu thể trạng không tốt
- ・ Xin hãy giữ khoảng cách xã hội